

| | | |
|----|---------------------------|--|
| 1. | Nazwa kierunku | filologia hiszpańska |
| 2. | Wydział | Wydział Humanistyczny |
| 3. | Cykl rozpoczęcia | 2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia | studia pierwszego stopnia |
| 5. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna |

| | |
|--|---|
| 7. Informacje podstawowe o module | |
| Nazwa modułu | Zestaw 4: Przekład tekstów prawniczych –język hiszpański |
| Kod modułu | W1-FHPF-S1-PTPH |
| Liczba punktów ECTS | 2 |
| Język wykładowy | hiszpański |
| Cel i opis treści kształcenia | Celem modułu jest zapoznanie studenta z podstawowymi zasadami dotyczącymi specyfiki przekładu tekstów prawniczych, ze szczególnym uwzględnieniem terminologii specjalistycznej w języku hiszpańskim. Wiedza zdobywana w toku zajęć ma wyposażyć studenta w umiejętności wyszukiwania informacji, przygotowania do wykonania tłumaczenia (w tym przygotowania glosariusza na potrzeby przekładu), samodzielnego dokonania przekładu oraz weryfikacji i redakcji tekstu docelowego. |
| Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne) | nie dotyczy |

| 8. Zakładane efekty uczenia się modułu | | | |
|---|--|-----------------------------|--------------------------------|
| Kod | Opis | Efekty uczenia się kierunku | Stopień realizacji (skala 1-5) |
| KM01 | potrafi samodzielnie dokonać oceny źródeł terminologicznych | K04 | 4 |
| KM02 | jest świadomy specyfiki przekładu w obrębie danej dziedziny | K05 | 4 |
| UM01 | potrafi przygotować się do wykonania przekładu specjalistycznego | U01 | 4 |
| UM02 | wykorzystuje zdobytą wiedzę w praktyce przekładowej | U05 | 5 |
| UM03 | potrafi dokonać samodzielnie przekładu tekstu specjalistycznego (prawniczego) z języka obcego (hiszpański) na język polski oraz z języka polskiego na język obcy | U05 | 5 |
| WM01 | zna terminologię specjalistyczną (prawniczą) w języku hiszpańskim | W03 | 4 |
| WM02 | posiada uporządkowaną wiedzę na temat specyfiki procesu przekładu | W06 | 5 |
| WM03 | zna klasyfikację strategii i technik tłumaczeniowych oraz potrafi je wykorzystać w samodzielnej pracy tłumaczeniowej | W06 | 5 |

| 9. Metody prowadzenia zajęć | | |
|------------------------------------|--------------------------|--|
| Kod | Kategoria | Nazwa (opis) |
| b07 | Zbiór metod problemowych | Metody aktywizujące: studium przypadku |

| | | |
|-----|--------------------------|---|
| | | case studies – wszechstronny opis zjawiska dotyczącego wybranej dyscypliny; odzwierciedlenie rzeczywistości, zaprezentowanie specyfiki zjawiska ze wszystkimi ważnymi jego aspektami do omówienia w ramach zajęć (co? gdzie? jak?); stosowane jako odtworzenie, przedstawienie, omówienie, diagnoza czynników, które kształtują zjawisko lub występują w interakcji z nim; pogłębiona jakościowa analiza i ocena wybranego zjawiska |
| e02 | Zbiór metod praktycznych | Ćwiczenie produkcyjne - warsztat ćwiczenia polegające na wytworzeniu obiektu/produktu wg reguł/zasad/opisu NA jako mistrza określonego warsztatu |
| e07 | Zbiór metod praktycznych | Symulacja met. pośrednia; naśladowanie rzeczywistości w celu zdobycia doświadczenia zbliżonego do prawdziwego; odtworzenie sytuacji z rzeczywistości w taki sposób, aby doświadczenia pozyskane przy jej pomocy były zbliżone do prawdziwych; praca na materiale „zastępczym” |

| 10. Formy prowadzonych zajęć | | | | | |
|------------------------------|-----------|---------------|--|--|--------------------------|
| Kod | Nazwa | Liczba godzin | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Efekty uczenia się modułu | Metody prowadzenia zajęć |
| f1 | ćwiczenia | 30 | zaliczenie | KM01, KM02, UM01, UM02, UM03, WM01, WM02, WM03 | b07, e02, e07 |

| 11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności: | | | |
|--|---|---|--------------------------------------|
| Kod | Kategoria | Nazwa (opis) | Czy częściowo zalicza się do BUNA-y? |
| a01 | Przygotowanie do zajęć | Kwerenda materiałów i przegląd działań niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach przegląd literatury, dokumentacji, narzędzi i materiałów oraz specyfiki i zakresu działań wskazanych w sylabusie jako wymagane do pełnego uczestnictwa w zajęciach | Nie |
| a03 | Przygotowanie do zajęć | Ćwiczenie praktycznych umiejętności czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach) | Nie |
| a05 | Przygotowanie do zajęć | Wytworzenie/przygotowanie narzędzi, materiałów, dokumentacji niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach opracowanie, przygotowanie i weryfikacja przydatności narzędzi oraz materiałów (np. pomocy, scenariuszy, narzędzi badawczych, aparatury, itd.) do wykorzystania w ramach zajęć lub służących przygotowaniu się do nich | Nie |
| b01 | Konsultowanie programu i organizacji zajęć | Zapoznanie się z zapisami sylabusu przeglądanie zawartości sylabusu i zapoznanie się z treścią jego zapisów | Nie |
| c02 | Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się | Studiowanie wykorzystanej literatury oraz wytworzonych w ramach zajęć materiałów wgłębianie się, dociekanie, rozważanie, przyswajanie, interpretacja lub porządkowanie wiedzy pochodzącej z literatury, dokumentacji, instrukcji, scenariuszy, itd., wykorzystanych na zajęciach oraz z notatek lub innych materiałów/wytworów sporządzonych w ich trakcie | Nie |
| c03 | Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się | Realizacja indywidualnego lub grupowego zadania zaliczeniowego/egz./etapowego zbiór czynności zmierzających do wykonania zadania zleconego do realizacji poza zajęciami, jako obowiązkowego etapu/elementu weryfikacji przypisanych do tych zajęć efektów uczenia się | Nie |
| d01 | Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się | Analiza korekt/informacji zwrotnej ze strony NA dotyczących wyników wer. ef. ucz. przegląd uwag, ocen i opinii sporządzonych przez NA odnoszących się do realizacji zadania sprawdzającego poziom osiągniętych efektów uczenia się | Nie |

| | | | |
|-----|---|---|-----|
| d02 | Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się | Opracowanie planu korekty i zadań uzupełniających/korygujących <i>przegląd i wybór zadań oraz czynności pozwalających na eliminację wskazanych przez NA błędów, ich weryfikację lub poprawę oraz zaliczenie zadania na, co najmniej, najniższym dopuszczalnym poziomie</i> | Nie |
|-----|---|---|-----|

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.